

**Idioma VIb: japonès modern**

Codi: 101558

Crèdits: 6

| Titulació                       | Tipus | Curs | Semestre |
|---------------------------------|-------|------|----------|
| 2500244 Estudis d'Àsia Oriental | OB    | 3    | 2        |

**Professor/a de contacte**

Nom: Tomoko Umemoto

Correu electrònic: Tomoko.Umemoto@uab.cat

**Utilització d'idiomes a l'assignatura**

Llengua vehicular majoritària: japonès (jpn)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

**Prerequisits**

És necessari que l'alumnat hagi assimilat els continguts estudiats fins a Idioma V: Japonès Modern.

**Objectius**

Adquirir coneixements lèxics, semàntics, morfològics i culturals que permetin aprofundir en la lectura de textos escrits, ja sigui per extreure'n informacions concretes, com per aconseguir una comprensió de conjunt.

Adquisició de vocabulari especialitzat.

**Competències**

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

**Resultats d'aprenentatge**

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.

8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Vetllar per la qualitat del propi treball.

## Continguts

- Comprendre instruccions senzilles d'un aparell, que estiguin escrites amb claredat. Localitzar i identificar informació específica a llistes o conjunts de dades (per exemple, poder consultar les pàgines grogues per intentar trobar un servei determinat, un pla de viatge, mapes).
- Comprendre senyals i cartells, com són les instruccions i avisos de perill que es troben en llocs públics, o de treball com, per exemple, carrers, restaurants, estacions de tren, oficines, etc.
- Comprendre normes com, per exemple, de seguretat, així com documents oficials senzills (contractes, sol·licituds, certificats mèdics, etc.).
- Identificar informació específica en materials escrits de poca dificultat i que descriu fets concrets, com cartes, catàlegs, receptes de cuina i articles de diari breus.
- Identificar les idees significatives d'articles breus de diari que tractin temes quotidians.

Es treballarà a partir dels continguts del llibre de text *Ryugakusei no tame no kanji no kyokasho CHUKYU 700*, de la lliçó 13 a la 24.

## Metodologia

Introducció del vocabulari sobre un tema. A classe es confeccionarà o repartirà una fitxa amb la informació clau sobre un text. *Mondai sheet*/full d'exercicis sobre el tema estudiat.

Presencials:

1. Explicació sobre la pronunciació dels kanji i el vocabulari dels materials reals.
2. Control i anàlisi dels kanji i del vocabulari.
3. Lectura i comentari del text del material nou.
4. Explicació cultural de l'ús de vocabulari.
5. Exercicis de l'ús del vocabulari nou.

No presencials tutoritzades:

1. Confecció de llista de kanji i els seus exemples corresponents del material real.
2. Confecció de llista de vocabulari (glossari).
3. Supervisió i seguiment, per part del professor, de l'aprenentatge de kanji i vocabulari.

Autònomes:

1. Memorització de kanji i de vocabulari.
2. Estudi individual i confecció del dossier i l'exposició oral.
3. Estudi individual i treball dels temes inclosos als materials proporcionats.

## Activitats formatives

| Títol                                  | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|----------------------------------------|-------|------|--------------------------|
| Tipus: Dirigides                       |       |      |                          |
| Comprensió i producció escrita (kanji) | 10    | 0,4  | 1, 2, 7, 12, 16          |
| Comprensió oral                        | 5     | 0,2  | 3, 8, 10, 11             |
| Exercicis comunicatius                 | 5     | 0,2  | 1, 2, 7                  |
| Exercicis lèxics i gramaticals         | 10    | 0,4  | 1, 4, 19                 |
| Expressió oral                         | 5     | 0,2  | 5, 14, 15                |
| Introducció de materials               | 5     | 0,2  | 1, 2, 4, 7, 12, 13       |
| Redaccions                             | 2     | 0,08 | 2, 4, 12                 |
| Ús de material audiovisual             | 2     | 0,08 | 4, 12, 13                |
| Tipus: Supervisades                    |       |      |                          |
| Exercicis escrits                      | 10    | 0,4  | 1, 2, 7                  |
| Lectures                               | 5     | 0,2  | 1, 2, 7, 13              |
| Tipus: Autònomes                       |       |      |                          |
| Dossier                                | 5     | 0,2  | 9                        |
| Estudi individual                      | 7     | 0,28 | 9                        |
| Treball a casa                         | 7     | 0,28 | 9                        |

## Avaluació

Activitats d'avaluació:

1. Control de kanji (*Ryugakusei no tame no kanji no kyokasho CHUKYU 700*: L13-L24): 40%
2. Exercici de cada un dels temes proposats (*Mondai sheet*: 20%), Dossier de cada tema (Resum escrit: 10% i glossari: 10%: 20%): 40%
3. Exposició oral: 20%

Tots aquests exercicis s'hauran de lliurar al professorat puntualment en la data indicada. No s'acceptarà cap lliurament fora del termini establert.

\* No s'avaluarà a cap estudiant a distància.

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professor responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

Altres consideracions

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professorat responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el docent i l'estudiant.

### Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

L'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El docent pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

### Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

### Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat). Es considera com a "còpia" un treball que reproduceix tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital. En el cas de còpia entre dos estudiants, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a ambdós.

Més informació:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

## Activitats d'avaluació

| Títol                                | Pes | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge                                    |
|--------------------------------------|-----|-------|------|-------------------------------------------------------------|
| Exercici, Dossier (cada tema)        | 40% | 30    | 1,2  | 1, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 |
| Exposició (exposició a oral)         | 20% | 12    | 0,48 | 1, 2, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 16, 18, 19, 20             |
| Proves parcials (kanji i vocabulari) | 40% | 30    | 1,2  | 1, 4, 9, 12, 13, 16, 17, 20                                 |

## Bibliografia

*Ryugakusei no tame no kanji no kyokasho CHUKYU 700*. Naoko Sato y Hitoko Sasaki. Kokusho-Kankokai, Tòquio, 2008.

*Ryugakusei no tame no kanji no kyokasho SHOKYU 300*. Naoko Sato y Hitoko Sasaki. Kokusho-Kankokai, Tòquio, 2008.

TODO, Akiyasu. (*kanjigen*), Tokio, Gakushukenkyusha, 2010.

Kanjigen soft. Tòquio, Logo Vista Corp, 1.0.5 version, 60.5MB, 2012.

HENSHALL, Kenneth G. *A Guide to remembering Japanese Characters*, Rutland, Vermont & Tokyo, Charles E. Tuttle, 1988.

HEISING, James W. *Kanji para recordar*, Barcelona, Herder, 2010.

<http://www.mediafire.com/?cz95gk7kqr95gju>

BERNABE, Marc y otros. *Kanji en viñetas*, 1,2,3, Barcelona, Norma, 2008.

TOKUHIRO, Yasuyo.ed. *Goi Map de oboeru kanji to Goi. Intermedio 1500*. Tòquio, Jresaachi, 2010.

Material complementari online:

[アニメ・マンガの日本語 Japanese in Anime & Manga](#)

<http://anime-manga.jp/>

[bab.la](#)

<http://ja.bab.la/>

[Japanese Lessons with Maggie](#)

<http://www.maggiesensei.com/>

[ことわざ◆諺◆百科](#)

<http://www.ymknu200719.com/kotowaza/index.html>

[オノマトベツツ](#)

<http://www.voiceblog.jp/onomatopets/>

[オノマトベディア-goo辞書-](#)

<http://dictionary.goo.ne.jp/onomatopedia/>

[英語表現事典 擬音語・擬態語集](#)

[http://home.alc.co.jp/db/owa/s\\_kaydic?ctg\\_in=4](http://home.alc.co.jp/db/owa/s_kaydic?ctg_in=4)

[経済のにほんご](#)

<http://keizai-nihongo.com>

[NIHON Shock](#)

<http://nihonshock.com/>

[マルチメディア「にほんごをまなぼう」](#)

[http://www.tokorozawa-stm.ed.jp/d\\_base/nihongo/](http://www.tokorozawa-stm.ed.jp/d_base/nihongo/)

[Learning Chocolate \(楽しい言語学習\)](#)

[http://www.learningchocolate.com/?st\\_lang=ja](http://www.learningchocolate.com/?st_lang=ja)

Diccionari on-line <http://www.jisho.org>